

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 277/2016 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 277/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第21/2011號行政法規《環保與節能基金》第十五條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2011 (Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética), o Chefe do Executivo manda:

一、應黃承發的請求，免除其擔任環保與節能基金評審委員會委員譚立武的代任人的職務。

1. É exonerado, a seu pedido, Wong Seng Fat, substituto do vogal Tam Lap Mou da Comissão de Apreciação do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética.

二、委任黃傑勇為委員譚立武的代任人。

2. É designado Wong Kit Iong como substituto do vogal Tam Lap Mou.

三、本批示自二零一六年八月八日起產生效力。

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 8 de Agosto de 2016.

二零一六年八月八日

8 de Agosto de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 278/2016 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 278/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º, do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Chefe do Executivo manda:

丁連星因具備合適的管理能力及專業經驗履行職務，其擔任澳門金融管理局行政管理委員會主席的委任，自二零一六年八月二十六日起續期一年。

É renovada a nomeação, pelo período de um ano, de Teng Lin Seng, como presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Agosto de 2016.

二零一六年八月八日

8 de Agosto de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一六年八月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Agosto de 2016.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

### 政府總部輔助部門

### SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

透過行政長官二零一六年六月一日批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2016:

曾宗遠——根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第五條第一款及第二十四條第六款的規定，在二零一六年四月二十七

Chang Chong Un, candidato classificado em quinto lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da

日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績中排名第五的合格應考人，獲以行政任用合同方式聘用在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195點，試用期六個月，自二零一六年七月二十五日起生效。

透過行政長官辦公室主任二零一六年七月十八日批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款的規定及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的合同第三條款，自下述日期起生效：

不具期限的行政任用合同

Arlene Lau，自二零一六年八月十四日晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點；

林倩怡及洪詠欣，自二零一六年八月十四日晉階至第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275點。

長期行政任用合同

李詠茵，自二零一六年八月十九日晉階至第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275點。

二零一六年八月十日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SASG, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Julho de 2016.

Por despachos da chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, de 18 de Julho de 2016:

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a seguir indicadas:

Contrato administrativo de provimento sem termo

Arlene Lau, progride para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 14 de Agosto de 2016;

Lam Sin I e Hong Weng Ian, progridem para assistentes técnicas administrativas principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 14 de Agosto de 2016.

Contrato administrativo de provimento de longa duração

Lei Weng Ian, progride para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 19 de Agosto de 2016.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Agosto de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 76/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第85/2016號行政長官批示修改的第56/2010號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為會展業發展委員會成員：

（一）第56/2010號行政長官批示第三款（三）至（十）項所指的人士：

（1）黃國松，海關代表；

（2）劉關華，貿易投資促進局代表；

（3）文綺華，旅遊局代表；

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 85/2016, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições:

1) Nos termos das alíneas 3) a 10) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010:

(1) Vong Kuok Chong, em representação dos Serviços de Alfândega;

(2) Kuan Lau, Irene Va, em representação do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;

(3) Maria Helena de Senna Fernandes, em representação da Direcção dos Serviços de Turismo;

- (4) 劉偉明，經濟局代表；  
 (5) 林偉濠，澳門中華總商會代表；  
 (6) 關偉霖，澳門會議展覽業協會代表；  
 (7) 岑惠妮，澳門展貿協會代表；  
 (8) 盧德忠，澳門廣告商會代表。

(二) 第56/2010號行政長官批示第三款(十一)項所指的人士：

- (1) 鄭妙嫻；  
 (2) 李穎詩；  
 (3) 黃輝。

二、本批示由二零一六年八月十二日起生效。

二零一六年八月四日

經濟財政司司長 梁維特

(4) Lau Wai Meng, em representação da Direcção dos Serviços de Economia;

(5) Lam Wai Hou, em representação da Associação Comercial de Macau;

(6) Kuan Vai Lam, em representação da Associação de Convenções e Exposições de Macau;

(7) Sam Wai Nei, em representação da Associação de Comércio e Exposições de Macau;

(8) Lo Tak Chong, em representação da Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau.

2) Nos termos da alínea 11) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010:

- (1) Cheang Mio Han;  
 (2) Lei Weng Si;  
 (3) Wong Fai.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 12 de Agosto de 2016.

4 de Agosto de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

#### 第 77/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/1999號行政法規第三條賦予的職權，並根據七月二十六日第36/99/M號法令第二條第一款及第四款的規定，作出本批示。

一、續任Amélia Maria Minhava Afonso法學士及林秀敏法學碩士為稅務執行處助理處長，為期一年。

二、本批示自二零一六年八月一日起產生效力。

二零一六年八月四日

經濟財政司司長 梁維特

二零一六年八月八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e nos termos dos n.ºs 1 e 4 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São renovadas as nomeações da licenciada em Direito Amélia Maria Minhava Afonso e da mestrada em Direito Lam Sao Man, para o cargo de chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais, pelo período de um ano.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Agosto de 2016.

4 de Agosto de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 8 de Agosto de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

#### 保安司司長辦公室

#### 第 137/2016 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 137/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

職權與運作》第七條及第111/2014號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予懲教管理局代局長呂錦雲作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 經審查有關法理前提，批准臨時委任、續任、轉臨時委任為確定委任；

(四) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同；

(五) 批准行政任用合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(六) 批准編制內人員及行政任用合同制度人員在職程職級內的職階變更；

(七) 決定免職及批准解除行政任用合同；

(八) 批准特別假期或在放棄特別假期時發給有關補償、短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(九) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十) 簽署計算及結算懲教管理局人員服務時間的文件；

(十一) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十二) 批准懲教管理局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 按照法律規定，批准向有關工作人員發放薪俸、其他報酬及報償、就懲教管理局工作人員所規定的補助及津貼、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十四) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三日津貼為限；

(十五) 批准懲教管理局工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有

artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

1. São subdelegadas na directora, substituta, da Direcção dos Serviços Correccionais (DSC), Loi Kam Wan, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento;

5) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento;

7) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento;

8) Conceder licença especial, ou atribuir a compensação prevista em caso de renúncia, licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

9) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por motivo de doença;

10) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da DSC;

11) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

12) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da DSC e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a atribuição de vencimentos e de outras remunerações e compensações, abonos e subsídios previstos para os trabalhadores da DSC, dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

14) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por três dias;

15) Autorizar a participação de trabalhadores da DSC em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras activida-

關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十六) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與懲教管理局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十七) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在懲教管理局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十八) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十九) 批准提供與懲教管理局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於懲教管理局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣二十五萬元為限；如屬獲批准免除進行諮詢或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十一) 按上款限度，批准獄警及犯人膳食之開支；

(二十二) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、電話費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

(二十三) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十四) 批准將被視為對懲教管理局運作已無用處的財產報廢；

(二十五) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應在懲教管理局範圍內訂立的合同有關的公文書；

(二十六) 在懲教管理局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十七) 簽署懲教管理局人員的工作證及衛生護理證；

(二十八) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十二條第三款所述規定，許可囚犯接受探訪；

(二十九) 批准十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款所指的信貸，而有關費用之清償須按預先命令。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

des semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a DSC ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

17) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da DSC;

18) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

19) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na DSC, com exclusão dos excepcionados por lei;

20) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à DSC, até ao montante de 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

21) Autorizar as despesas relativas à aquisição de géneros alimentícios destinados à alimentação dos guardas prisionais e dos reclusos, observados os limites da alínea anterior;

22) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água, telefone, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

23) Autorizar despesas de representação até ao montante de 20 000,00 (vinte mil) patacas;

24) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à DSC que forem julgados incapazes para o serviço;

25) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da DSC;

26) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da DSC;

27) Assinar os cartões de identificação profissional e de acesso a cuidados de saúde do pessoal da DSC;

28) Autorizar os reclusos a receberem visitas, nos termos do n.º 3 do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

29) Dar a autorização de créditos a que se refere o n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

三、透過經保安司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、獲轉授權人自二零一六年八月一日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

六、廢止第47/2016號保安司司長批示。

二零一六年八月八日

保安司司長 黃少澤

### 第 138/2016 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款，以及第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款的規定提出的申請及依據，以及經事先聽取個人資料保護辦公室的意見後，批准取消使用原先按照刊登於二零一六年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》的保安司司長第117/2016號批示第一款第一項、安裝於交通廳大樓的1支錄像監視系統鏡頭（編號B08）。

二、本批示於公布翌日生效。

三、將本批示通知治安警察局。

二零一六年八月八日

保安司司長 黃少澤

### 聲 明

為著有關效力，茲聲明應李錦昌的請求，其擔任懲教管理局局長的定期委任於期滿時終止，並自二零一六年八月一日起返回懲教管理局人員編制。

二零一六年八月九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para a Segurança, a subdelegada pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Agosto de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. É revogado o Despacho do Secretário para a Segurança n.º 47/2016.

8 de Agosto de 2016.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 138/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014 e do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o Secretário para a Segurança manda:

1. Autorizo, considerando os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, e após parecer prévio do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP), o cancelamento de uma câmara de videovigilância (n.º B08) instalada no edifício do Departamento de Trânsito, autorizada anteriormente ao abrigo da alínea 1) do n.º 1 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 117/2016, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2016.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

8 de Agosto de 2016.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lee Kam Cheong cessou, a seu pedido, no termo do seu prazo da comissão de serviço, como director da Direcção dos Serviços Correccionais, regressando ao seu lugar de origem do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Correccionais, a partir de 1 de Agosto de 2016.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 9 de Agosto de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 37/2016 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條第一款的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積經修正後為68平方米，位於氹仔島，其上曾建有木鐸街13號樓宇，標示於物業登記局B21冊第183頁第4834號的土地的批給，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一六年八月五日

運輸工務司司長 羅立文

## 附件

(土地工務運輸局第6511.01號案卷及土地委員會  
第29/2016號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——昇運集團有限公司。

鑒於：

一、昇運集團有限公司，通訊地址位於澳門蘇亞利斯博士大馬路財富中心15樓A-K，於英屬處女島依法設立及登記，根據以其名義作出的第228981G號登錄，該公司為一幅面積72.4平方米，經重新量度後修正為68平方米，位於氹仔島，其上曾建有木鐸街13號樓宇，標示於物業登記局B21冊第183頁第4834號的土地的利用權持有人。

二、該土地的田底權以國家的名義登錄於FK1冊第89頁背頁第282號。

三、承批公司擬重新利用該幅土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作商業用途的樓宇，因此於二零一五年八月十日向土地工務運輸局遞交有關修改建築計劃。根據城市建設廳代廳長於二零一五年十月十六日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes e  
Obras Públicas n.º 37/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificada de 68 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 13 da Rua dos Clérigos, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 834 a fls. 183 do livro B21, para construção de um edifício de 3 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Agosto de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## ANEXO

(Processo n.º 6 511.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 29/2016 da  
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Fortuneup Group Limited», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Fortuneup Group Limited», com endereço de correspondência em Macau, na Avenida Dr. Mário Soares, Finance and IT Center of Macau, 15.º andar, A-K, legalmente constituída e registada nas ilhas Virgens Britânicas, é titular do domínio útil do terreno com a área de 72,4 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 68 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 13 da Rua dos Clérigos, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 4 834 a fls. 183 do livro B21, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 228 981G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 282 a fls. 89v do livro FK1.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 pisos, destinado a comércio, a concessionária submeteu em 10 de Agosto de 2015, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do Chefe do Departamento de Urbanização, substituto, de 16 de Outubro de 2015.

四、基於此，承批公司於二零一六年一月十九日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條第一款的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一六年三月九日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為68平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年十一月二十三日發出的第4113/1992號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一六年四月六日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一六年六月八日在運輸工務司司長的二零一六年四月十四日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准有關修改批給的申請。

九、由本批示作為憑證的合同條件已通知承批公司，該公司透過於二零一六年七月五日遞交由Kong, Tat Choi及Si Tit Sang，均為男性，已婚，職業住所位於澳門蘇亞利斯博士大馬路財富中心15樓A-K，以昇運集團有限公司代表的身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經私人公證員Luísa Empis de Bragança核實。

十、承批公司已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所規定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為72.4（柒拾貳點肆）平方米，經重新量度後修正為68（陸拾捌）平方米，位於氹仔島，其上曾建有木鐸街13號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年十一月二十三日發出的第4113/1992號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B21冊第183頁第4834號及其利用權以乙方名義登錄於第228981G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積198（壹佰玖拾捌）平方米，作商業用途的樓宇。

4. Em 19 de Janeiro de 2016 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do n.º 1 do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 9 de Março de 2016.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 68 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 4 113/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 23 de Novembro de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Abril de 2016, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Junho de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 5 de Julho de 2016, assinada por Kong, Tat Choi, casado e Si Tit Sang, casado, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Dr. Mário Soares, Finance and IT Center of Macau, 15.º andar, A-K, na qualidade de representantes da sociedade «Fortuneup Group Limited», qualidade e poderes verificados pelo Cartório da Notária Privada Luísa Empis de Bragança, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 72,4 m<sup>2</sup> (setenta e dois vírgula quatro metros quadrados), rectificadora por novas medições para 68 m<sup>2</sup> (sessenta e oito metros quadrados), situado na ilha da Taipa, onde se encontrava construído o prédio n.º 13 da Rua dos Clérigos, demarcado e assinalado na planta n.º 4 113/1992, emitida pela DSCC, em 23 de Novembro de 2015, descrito na CRP sob o n.º 4 834 a fls. 183 do livro B21 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 228 981G, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 198 m<sup>2</sup> (cento e noventa e oito metros quadrados).



2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$29,700.00（澳門幣貳萬玖仟柒佰元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計60（陸拾）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年十一月二十三日發出的第4113/1992號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

2. A área referida anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 29 700,00 (vinte e nove mil e setecentas patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 60 (sessenta) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 113/1992, emitida pela DSCC, em 23 de Novembro de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點壹）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$3,655,489.00（澳門幣叁佰陸拾伍萬伍仟肆佰捌拾玖元整）的合同溢價金。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控權股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之壹）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### Cláusula sexta – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 655 489,00 (três milhões, seiscentas e cinquenta e cinco mil, quatrocentas e oitenta e nove patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

### 第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

3) 第二次違反第八條款第3款的規定；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

### Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

3) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

**第十三條款——有權限法院**

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

**第十四條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

**第 38/2016 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條第一款的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積290平方米，位於澳門半島，其上曾建有十月初五街126至130號、海邊新街247號及木橋街2至2A號樓宇，標示於物業登記局B16冊第5頁背頁第3135號的土地的批給，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高八層，作二星級公寓用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一六年八月五日

運輸工務司司長 羅立文

**附件**

**(土地工務運輸局第2491.04號案卷及  
土地委員會第55/2015號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——華峰投資置業有限公司。

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

**Cláusula décima terceira — Foro competente**

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima quarta — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.

**Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 38/2016**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 290 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 126 a 130 da Rua de Cinco de Outubro, n.º 247 da Rua do Guimarães e n.ºs 2 a 2A da Rua do Pagode, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 3 135 a fls. 5v do livro B16, para construção de um edifício de 8 pisos, em regime de propriedade única, destinado a uma pensão de duas estrelas.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Agosto de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

**ANEXO**

**(Processo n.º 2 491.04 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 55/2015 da  
Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Companhia de Investimento e Fomento Predial China Peak Limitada», como segundo outorgante.

鑒於：

一、華峰投資置業有限公司，總部設於澳門草堆街88號力賢大廈地下-A，登記於商業及動產登記局第18027(SO)號，根據以其名義在第32074F號作出的登錄，該公司為一幅面積290平方米，位於澳門半島，其上曾建有十月初五街126至130號、海邊新街247號及木橋街2至2A號樓宇，標示於物業登記局B16冊第5頁背頁第3135號土地的利用權的持有人。

二、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高八層，其中一層為地庫，作二星級公寓用途的樓宇。因此於二零一四年三月四日向土地工務運輸局遞交一份修改建築計劃，並於二零一四年十二月十六日遞交一份修改工程計劃，根據該局副局長及代副局長分別於二零一四年六月十二日及二零一五年四月八日所作的批示，該兩份計劃皆被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、承批公司於二零一四年八月四日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條第一款的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

四、在收到旅遊局的贊同意見及集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一五年七月十四日遞交的聲明書表示同意。

五、合同標的土地的面積為290平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月一日發出的第5386/1996號地籍圖中定界。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會分別於二零一六年三月十七日及於二零一六年五月十二日舉行會議，同意批准有關申請。

七、根據行政長官於二零一六年六月八日在運輸工務司司長的二零一六年五月三十一日意見書上作出的批示，已按照土地委員會意見書上的建議，批准有關修改批給的申請。

八、已將以本批示作為憑證的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一六年六月二十七日遞交由蕭頌銘，男性，已婚，職業住所位於澳門草堆街88號力賢大廈地下-A，以「華峰投資置業有限公司」行政管理機關成員的身份代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。按照載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

Considerando que:

1. A «Companhia de Investimento e Fomento Predial China Peak Limitada», com sede em Macau na Rua das Estalagens n.º 88, Edf. Lek Yin, r/c-A, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 18 027 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 290 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 126 a 130 da Rua de Cinco de Outubro, n.º 247 da Rua do Guimaraes e n.ºs 2 a 2A da Rua do Pagode, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 135 a fls. 5v do livro B16, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 32 074F.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 8 pisos, sendo 1 em cave, destinado a uma pensão de duas estrelas, a concessionária submeteu em 4 de Março de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de alteração de arquitectura e em 16 de Dezembro de 2014 o projecto de alteração de obra, que foram considerados passíveis de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, respectivamente, por despacho da subdirectora e do subdirector, substituto, destes Serviços, de 12 de Junho de 2014 e de 8 de Abril de 2015.

3. Em 4 de Agosto de 2014 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do n.º 1 do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

4. Colhido o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 14 de Julho de 2015.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 290 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 5 386/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 1 de Agosto de 2014.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 17 de Março e 12 de Maio de 2016, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. Por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Junho de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Maio de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

8. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 27 de Junho de 2016, assinada por Sio Chong Meng, casado, com domicílio profissional em Macau, na Rua das Estalagens n.º 88, Edf. Lek Yin, r/c-A, na qualidade de administrador e em representação da «Companhia de Investimento e Fomento Predial China Peak Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

九、承批公司已支付以本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定的經調整後的利用權價金差額。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積為290（貳佰玖拾）平方米，位於澳門半島，其上曾建有十月初五日街126至130號、海邊新街247號及木橋街2至2A號樓宇，在地圖繪製地籍局於二零一四年八月一日發出的第5386/1996號地籍圖中標示及定界，並標示於物業登記局B16冊第5頁背頁第3135號及其利用權以乙方名義登錄於第32074F號的土地的批給。該合同由公佈於二零零五年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第68/2005號運輸工務司司長批示作為批給憑證，並經公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的運輸工務司司長二零零五年七月十三日批示更正。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高8（捌）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積為2,242平方米，作二星級公寓用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$358,720.00（澳門幣叁拾伍萬捌仟柒佰貳拾元整），當中金額\$52,972.00（澳門幣伍萬貳仟玖佰柒拾貳元整）已經透過憑單編號25/2005繳納以及\$190,868.00（澳門幣拾玖萬零捌佰陸拾捌元整）因已作贈與及批給的地塊而獲豁免繳付。

2. 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$897.00（澳門幣捌佰玖拾柒元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本次修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

9. A concessionária pagou o diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil estipulado no n.º 1 da cláusula terceira do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com a área de 290 m<sup>2</sup> (duzentos e noventa metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 126 a 130 da Rua de Cinco de Outubro, n.º 247 da Rua do Guimarães e n.ºs 2 a 2A da Rua do Pagode, demarcado e assinalado na planta n.º 5 386/1996, emitida em 1 de Agosto de 2014, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 3 135 a fls. 5v do livro B16 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 32 074F, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2005 e rectificado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2005.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade única, compreendendo 8 (oito) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade de pensão de duas estrelas, com a área bruta de construção de 2 242 m<sup>2</sup>.

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 358 720,00 (trezentos e cinquenta e oito mil, setecentas e vinte patacas), tendo já sido pago o montante de \$ 52 972,00 (cinquenta e duas mil, novecentas e setenta e duas patacas), através da guia n.º 25/2005 e isento o pagamento do valor de \$ 190 868,00 (cento e noventa mil, oitocentas e sessenta e oito patacas) da parcela doada e concedida.

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 897,00 (oitocentas e noventa e sete patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月一日發出的第5386/1996號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於計算本次修改批給合同用途的溢價金總金額\$9,730,280.00（澳門幣玖佰柒拾叁萬零貳佰捌拾元整）0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十一條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 5 386/1996, emitida pela DSCC, em 1 de Agosto de 2014, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio calculado pela presente alteração de finalidade no montante de \$ 9 730 280,00 (nove milhões, setecentas e trinta mil, duzentas e oitenta patacas) por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima primeira.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過50% (百分之五十) ;

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定, 設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書, 且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下, 如乙方移轉其或其控權股東資本公司資本超過10% (百分之十), 須在有關移轉事實發生後30 (叁拾) 日內將之通知土地工務運輸局, 否則於首次違反時, 處以相當於溢價金1% (百分之一) 的罰款, 而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成重新利用前, 按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定, 乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第八條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後, 方予發出。

#### 第九條款——監督

在批出土地的重新利用期間, 乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍, 並向代表提供一切所需的協助, 使其有效地執行任務。

#### 第十條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效:

1) 第六條款第1款規定的150 (壹佰伍拾) 日期間屆滿後仍未完成重新利用, 且不論之前曾否被科處罰款;

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90 (玖拾) 日, 但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方無權獲得任何賠償或補償, 且不影响甲方有權徵收所欠繳的租金或倘有的罰款。

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução do terreno na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula oitava — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

#### Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.



4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十一條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；  
2) 違反第七條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

3) 第二次違反第七條款第3款的規定；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的到期的溢價金地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

#### 第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula sétima;

3) Segunda infração ao disposto no n.º 3 da cláusula sétima;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.

二零一六年八月五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 Carlos Rangel Fernandes

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 5 de Agosto de 2016. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Carlos Rangel Fernandes*.

**警察總局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一六年八月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款規定，本局臨時委任的第一職階二等技術員葉慧嫻，獲確定委任出任該職位，自二零一六年八月六日起生效。

二零一六年八月十日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

**海關****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年七月二十二日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項，以及根據經第25/2008號行政法規重新公布之第21/2001號行政法規第五條的規定，經海關關長的建議，以定期委任方式，續任黃志強學士擔任海關顧問，自二零一六年九月一日起，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一六年七月二十六日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a) 項及第8/2008號行政法規第二條的規定，關員編號33961——傅早提獲確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一六年六月二十六日開始計算。

二零一六年八月五日於海關

副關長 冼栢球

**立法會輔助部門****議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一六年七月二十一日議決如下：

劉藝——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項規定，以附註形式修改不具期限的行政

**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****Extracto de despacho**

Por despacho do comandante-geral, de 4 de Agosto de 2016:

Ip Vai San, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Agosto de 2016.

Serviços de Polícia Unitários, aos 10 de Agosto de 2016. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Julho de 2016:

Licenciado Wong Chi Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor destes Serviços, nos termos dos artigos 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, conjugado com o artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e sob a proposta do director-geral dos mesmos Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2016:

Fu Chou Tai, verificador alfandegário n.º 33 961 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 26 de Junho de 2016.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Agosto de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Julho de 2016:

Lao Ngai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo

任用合同第三條款，轉為第二職階一高等級技術員，自二零一六年九月十日起生效。

朱健斌——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席特級行政技術助理員，自二零一六年九月六日起生效。

二零一六年八月十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Setembro de 2016.

Chu Kin Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Setembro de 2016.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Agosto de 2016. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一六年八月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第六職階輕型車輛司機鍾廣鴻、梁慶標及梁錦勝的不具期限的行政任用合同獲更改為第七職階，薪俸點240，自二零一六年八月四日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第六職階勤雜人員陳鳳芝的不具期限的行政任用合同獲更改為第七職階，薪俸點180，自二零一六年八月四日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一六年八月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第（六）項、八月三日

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 9 de Agosto de 2016:

Chong Kuong Hong, Leong Heng Pio e Leong Kam Seng, motoristas de ligeiros, 6.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 7.º escalão, índice 240, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 4 de Agosto de 2016.

Chan Fong Chi, auxiliar, 6.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 7.º escalão, índice 180, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 4 de Agosto de 2016.

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 10 de Agosto de 2016:

Ho Kit Peng, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 415, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redac-

第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第一職階特級技術輔導員何潔冰的不具期限的行政任用合同獲更改為第二職階,薪俸點415,自二零一六年八月一日起生效。

二零一六年八月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一六年六月二十九日的批示:

卓倩芝——原屬勞工事務局不具期限的行政任用合同第一職階首席高級技術員,根據第12/2015號法律第九條第一款的規定,以相同職級及職階調職至本辦公室工作,自二零一六年八月一日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一六年八月二日的批示:

鄧晶——根據第12/2015號法律第二十四條第二款及第三款(一)項的規定,其在本辦公室的行政任用合同修改為長期行政任用合同,自二零一六年七月三十一日起生效,並根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,自同日起晉階為第二職階二等技術輔導員。

摘錄自辦公室代主任於二零一六年八月四日的批示:

洪勝健——根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款的規定,其在本辦公室擔任第三職階重型車輛司機的行政任用合同,追認自二零一六年八月一日起續期一年。

二零一六年八月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

## 大熊貓基金

### 批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定,茲公佈經由行政長官於

ção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 1 de Agosto de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Agosto de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 29 de Junho de 2016:

Cheok Sin Chi, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais — transferida para este Gabinete na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2016.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 2 de Agosto de 2016:

Tang Cheng — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 2 e 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Julho de 2016, progride para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir do mesmo dia.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 4 de Agosto de 2016:

Hong Seng Kin — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Agosto de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

## FUNDO DOS PANDAS

### Extracto de despacho

De acordo com o disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-

二零一六年七月二十七日核准之大熊貓基金二零一六年度本身  
預算之第一次修改：

-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo dos Pandas  
para o ano de 2016, autorizada pelo Chefe do Executivo, em 27  
de Julho de 2016:

二零一六年度大熊貓基金本身預算之第一次修改  
1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo dos Pandas do ano 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
3-03-0	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	61,000.00	
3-03-0	02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	100,000.00	
3-03-0	02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	600,000.00	
3-03-0	02	02	07	00	99	其他 Outros	700,000.00	
3-03-0	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	30,000.00	
3-03-0	02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial	5,000.00	
3-03-0	02	03	06	00	00	招待費 Representação	60,000.00	
3-03-0	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	370,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	150,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	99	其他 Outros	500,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	10,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços	180,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	99	其他 Outros	3,000.00	
3-03-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	20,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-03-0	04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	20,000.00	
3-03-0	04	03	00	00	01	企業 Empresas	30,000.00	
3-03-0	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	30,000.00	
3-03-0	04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	21,000.00	
3-03-0	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	5,000.00	
3-03-0	07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	20,000.00	
3-03-0	07	10	00	00	10	文儀器材 Máquinas de escritório	20,000.00	
總額 Total						1,470,000.00	1,470,000.00	

二零一六年八月五日於大熊貓基金——行政管理委員會代  
主席：羅永德

Fundo dos Pandas, aos 5 de Agosto de 2016. — O Presidente  
do Conselho Administrativo, substituto, *Lo Veng Tak*.

## 法務局

### 批示摘錄

按簽署人於二零一六年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a項及第二十二條第一款及第四款的規定，在二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公布中央開考的最後成績名單中排名第七名的應考人梁穎妍，獲臨時委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員（法律範疇），為期一年，以填補第26/2015號行政法規所設立而尚未填補之職位空缺。

按行政法務司司長於二零一六年六月二十三日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第一職階首席顧問高級技術員

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 7 de Junho de 2016:

Leong Weng In, classificada em 7.º lugar no concurso centralizado, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2016, II Série, de 13 de Abril — nomeada, provisoriamente, pelo período de um ano, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 26/2015 e ainda não provido.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2016:

Lei Seng Lei, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais

李勝里在本局擔任行政及財政管理廳廳長的定期委任，自二零一六年九月二十二日起續期一年。

按本局代局長於二零一六年六月二十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，盧志青在本局擔任第二職階顧問高級技術員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點650，自二零一六年六月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，陳家榮、Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano及郭志軍在本局擔任第二職階特級技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點430，自二零一六年六月十八日起生效。

按簽署人於二零一六年七月十二日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款之規定，本局第三職階勤雜人員楊小蘭的行政任用合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點140，自二零一六年七月六日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年七月十四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階一等技術輔導員葉衛敏、林美漣、易煒賢、霍穎勛及許琮綿的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，首四位自二零一六年七月十九日及最後一位自七月二十五日起生效。

## 聲 明

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第十五條(三)項之規定，本局第一職階顧問高級技術員林寶儀的行政任用合同，自二零一六年八月一日起失效。

特此聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，登記局及公證署文員實習員林穎，屬行政任用合同人員，自二零一六年八月一日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一六年八月九日於法務局

局長 劉德學

um ano, como chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Setembro de 2016.

Por despachos da directora destes Serviços, substituta, de 23 de Junho de 2016:

Lou Chi Cheng, técnica superior assessora, 2.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Junho de 2016.

Chan Ka Weng César, Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano e Kuok Chi Kuan, adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Junho de 2016.

Por despacho do signatário, de 12 de Julho de 2016:

Ieong Sio Lan, auxiliar, 3.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Julho de 2016.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2016:

Ip Wai Man, Lam Mei Lin, Yik Vai In, Fok Weng Fan e Hoi Keng Min, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, área de atendimento pública, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2016 para os quatro primeiros e 25 de Julho de 2016 para a última.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento de Lam Pou Iu, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços, caducou a partir de 1 de Agosto de 2016, nos termos do artigo 15.º, alínea 3), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos).

— Para os devidos efeitos se declara que Lam Weng, estagiária de oficial dos registos e notariado, provida em regime de contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2016, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Agosto de 2016. — O Director, Liu Dexue.

**身份證明局****批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一六年六月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改陳婉麗、吳俊峰及吳雲嶺在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)，薪俸點600點，自二零一六年七月四日起生效。

按本局副局長於二零一六年七月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，張麗馨在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一六年九月一日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一六年七月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改Chan Gilberto Hermano在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員(資訊範疇)，薪俸點350點，自二零一六年七月十九日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年七月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人曹錦生，第三職階特級技術輔導員，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

二零一六年八月十二日於身份證明局

代局長 羅翹卿

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一六年八月四日發出的批示：

(一)文化局退休熟練助理員蔡樑玄之遺孀林偉玉，退休及撫卹制度會員編號165760，每月的撫卹金是根據十一月三十日第

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2016:

Chan Un Lai, Ng Chon Fong e Ng Wan Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 4 de Julho de 2016.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Julho de 2016:

Cheong Lai Heng — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, e 24.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2016:

Chan Gilberto Hermano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2016.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2016:

Chou Kam Sang, adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 26/2016, II Série, de 29 de Junho — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea I), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Identificação, de 12 de Agosto de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lo Pin Heng*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Agosto de 2016:

1. Lam Wai Iok, viúva de Choi Leong Un, que foi auxiliar qualificado, aposentado, do Instituto Cultural, com o número



107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的50點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局退休一等消防員陳家本之遺孀楊玉清、兒子陳俊謙及陳俊彥，退休及撫卹制度會員編號8168，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年四月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 勞工事務局第三職階首席特級行政技術助理員梁偉雄，退休及撫卹制度會員編號13293，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第五職階關務督察鄭錦權，退休及撫卹制度會員編號96792，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的520點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

de subscritor 165760 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 50 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Iok Cheng, Chan Chon Him e Chan Chon In, viúva e filhos de Chan Ka Pun, que foi bombeiro de primeira, aposentado, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8168 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Abril de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 160 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Abel Rodrigues Leão, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 13293 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 1 de Agosto de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Kam Kun, inspector alfandegário, 5.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 96792 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 520 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 海關第四職階副關務督察李國雄，退休及撫卹制度會員編號96725，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第六職階機械專業關務督察黃成發，退休及撫卹制度會員編號96687，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察盛富全，退休及撫卹制度會員編號96709，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階警長鄭新展，退休及撫卹制度會員編號90514，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

1. Lei Koc Hung, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 96725 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Seng Fat, inspector alfandegário mecânico, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 96687 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 11 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Seng Fu Chun, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 96709 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 23 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang San Chin, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90514 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警長潘華勝，退休及撫卹制度會員編號90557，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年八月五日作出的批示：

(一) 治安警察局第四職階一等警員莊少明，退休及撫卹制度會員編號90638，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員李劍文，退休及撫卹制度會員編號90620，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員陳德志，退休及撫卹制度會員編號90433，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pun Va Seng, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90557 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2016:

1. Chong Sio Meng, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90638 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 20 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kim Man, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90620 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 17 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Tak Chi, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90433 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 17 de Julho de 2016,

第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長曾東浜，退休及撫卹制度會員編號90786，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員毛玉平，退休及撫卹制度會員編號90840，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警長鄭國棟，退休及撫卹制度會員編號90700，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Tong Pan, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90786 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mou Ioc Peng, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90840 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Kuok Tong, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90700 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階一等警員陳錦洪，退休及撫卹制度會員編號90581，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第一職階副警長田麗琼，退休及撫卹制度會員編號117617，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一六年七月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局科長Arlete Maria Gomes da Costa，退休及撫卹制度會員編號84450，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年八月八日作出的批示：

(一) 博彩監察協調局第三職階首席特級行政技術助理員羅少華，退休及撫卹制度會員編號56936，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，

1. Chan Kam Hong, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90581 do Regime de Aposentação e Sobrevidência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tin Lai Keng Marcia, subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 117617 do Regime de Aposentação e Sobrevidência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Julho de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Arlete Maria Gomes da Costa, chefe de secção, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 84450 do Regime de Aposentação e Sobrevidência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 375 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2016:

1. Cristina Almeida Rodrigues Ferreira, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 56936 do Regime de Aposentação e Sobrevidência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2016, uma pensão mensal

並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一六年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年八月四日作出的批示：

教育暨青年局技術員雷子嵐，供款人編號6047856，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年六月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

退休基金會輕型車輛司機陳榮漢，供款人編號6199010，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年七月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一六年八月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一六年六月三日之批示：

司徒妙儀——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款(二)項之規定，其在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年五月三十日起生效。

correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Agosto de 2016:

Loi Chi Lam, técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6047856, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Junho de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chan Weng Hon, motorista de ligeiros do Fundo de Pensões, com o número de contribuinte 6199010, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Julho de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 11 de Agosto de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2016:

Si Tou Mio I — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 30 de Maio de 2016.

按照本局副局長於二零一六年六月二十日之批示：

歐熙文——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第一款及第二款之規定，其在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的行政任用合同，自二零一六年七月十日起獲續期兩年。

李凱怡——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第一款及第二款之規定，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年八月十日起。

按照經濟財政司司長於二零一六年七月六日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何艷媚因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公證處處長的定期委任自二零一六年七月二十九日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一六年七月二十二日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，潘勁生因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任研究暨財政策劃廳廳長的定期委任自二零一六年八月十日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一六年七月二十九日之批示：

應史寧的請求，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的行政任用合同自二零一六年九月一日起予以解除。

二零一六年八月十日於財政局

局長 容光亮

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 de Junho de 2016:

Josefina Maria Amante — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 10 de Julho de 2016.

Li Hoi Yee Joanna — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 10 de Agosto de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Julho de 2016:

Ho Im Mei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Notariado destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 29 de Julho 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2016:

Pun Keng Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 10 de Agosto de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despacho do director destes Serviços, de 29 de Julho de 2016:

Si Neng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Agosto de 2016. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年七月二十二日作出的批示：

梁鴻福——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任會計、財產暨

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2016:

Leong Hong Foc — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a

總務科科長的定期委任獲續期一年，自二零一六年九月十八日起生效。

二零一六年八月十日於統計暨普查局

局長 楊名就

partir de 18 de Setembro de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Agosto de 2016. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年六月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改黃業欣、馮歡儀、梁慧施及鄭正華在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點，由二零一六年七月六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一六年七月四日、七月七日及七月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職務和薪俸點分別如下：

羅凱嘉，自二零一六年七月二十二日起，改為擔任第二職階首席翻譯員職務，薪俸點為565點；

黎健明，自二零一六年七月三日起，改為擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

黃紫欣及楊愛珠，自二零一六年七月六日起，改為擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點。

摘錄自本局局長於二零一六年七月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改Juliana Gonçalves da Silva及徐秀怡在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點，由二零一六年七月六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一六年七月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第四款連同第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改何潤彬在本

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2016:

Wong Ip Ian, Fong Fun I, Leong Vai Si e Chiang Cheng Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para adjuntos-técnicos especialistas, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 6 de Julho de 2016.

Por despachos do director destes Serviços, de 4, 7 e 22 de Julho de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, pelas datas, categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015:

Julia Lopes, para intérprete-tradutora principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 565, a partir de 22 de Julho de 2016;

Lai Kin Meng, para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, a partir de 3 de Julho de 2016;

Wong Chi Ian e Ieong Oi Chu, para adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, a partir de 6 de Julho de 2016.

Por despachos do director destes Serviços, de 7 de Julho de 2016:

Juliana Gonçalves da Silva e Choi Sao I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 6 de Julho de 2016.

Por despacho do director destes Serviços, de 25 de Julho de 2016:

Ho Ion Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.<sup>o</sup> escalão, índice



局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為收取第七職階輕型車輛司機，薪俸點240點，自二零一六年七月二十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年八月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條連同第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任蘇兆祥學士為本局准照及技術支援處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

### 1. 委任理由：

——獲委任人於二零零二年開始擔任公職，至今十四年，其個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本局准照及技術支援處處長一職。

### 2. 學歷：

——中文法學士學位。

### 3. 工作經驗：

——2002年開始在財政局，以散位合同方式擔任二等督察；

——2003年至2006年，以編制外合同方式擔任二等督察；

——2006年至2007年，以編制外合同方式擔任一等督察；

——2007年開始在勞工事務局，以散位合同方式擔任二等高級技術員；

——2007年至2009年，以編制外合同方式擔任二等高級技術員；

——2009年至2012年，以編制外合同方式擔任一等高級技術員；

——2012年至2014年，以編制外合同方式擔任首席高級技術員；

——2014年10月至12月，以編制外合同方式擔任顧問高級技術員；

——2014年至2016年，以定期委任方式擔任本局研究處處長；

——2016年5月28日至今，以定期委任方式擔任本局法律及研究處處長。

240, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2016:

Licenciado Sou Sio Cheong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Licenciamento e de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

De acordo com o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

### 1. Fundamentos da nomeação:

— O nomeado começou a exercer funções públicas em 2002, perfazendo, até à presente data, 14 anos; possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Licenciamento e de Apoio Técnico destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

### 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito em Língua Chinesa.

### 3. Currículo profissional:

— Em 2002, inspector de 2.ª classe, em regime de contrato de assalariamento, na Direcção dos Serviços de Finanças;

— De 2003 a 2006, inspector de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— De 2006 a 2007, inspector de 1.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— Em 2007, técnico superior de 2.ª classe, em regime de contrato de assalariamento, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 2007 a 2009, técnico superior de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— De 2009 a 2012, técnico superior de 1.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— De 2012 a 2014, técnico superior principal, em regime de contrato além do quadro;

— De Outubro a Dezembro de 2014, técnico superior assessor, em regime de contrato além do quadro;

— De 2014 a 2016, chefe da Divisão de Estudos destes Serviços, em regime de comissão de serviço;

— De 28 de Maio de 2016 até à presente data, chefe da Divisão Jurídica e de Estudos destes Serviços, em regime de comissão de serviço.

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條連同第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任伍詠明學士為本局法律及研究處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——獲委任人於二零零五年開始擔任公職，至今十一年，其個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本局法律及研究處處長一職。

2. 學歷：

——中文法學士學位。

3. 工作經驗：

——2005年開始在勞工事務局，以散位合同方式擔任二等技術輔導員；

——2005年7月至12月，以編制外合同方式擔任二等技術員；

——2005年至2007年，以臨時委任方式擔任二等高級技術員；

——2007年至2008年，以確定委任方式擔任二等高級技術員；

——2008年至2010年，以確定委任方式擔任一等高級技術員；

——2010年至2013年，以確定委任方式擔任首席高級技術員；

——2013年至今，以確定委任方式擔任顧問高級技術員。

**聲 明**

根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，本局不具期限的行政任用合同第一職階首席高級技術員卓倩芝，自二零一六年八月一日起，即調職往檢察長辦公室擔任職務之日起在本局的合同失效。

二零一六年八月十一日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

Licenciada Ng Weng Meng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Jurídica e de Estudos destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

De acordo com o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. *Fundamentos da nomeação:*

— A nomeada começou a exercer funções públicas em 2005, perfazendo, até à presente data, 11 anos; possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Jurídica e de Estudos destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. *Currículo académico:*

— Licenciatura em Direito em Língua Chinesa.

3. *Currículo profissional:*

— Em 2005, adjunta-técnica de 2.ª classe, em regime de contrato de assalariamento, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De Julho a Dezembro de 2005, técnica de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— De 2005 a 2007, técnica superior de 2.ª classe, em regime de nomeação provisória;

— De 2007 a 2008, técnica superior de 2.ª classe, em regime de nomeação definitiva;

— De 2008 a 2010, técnica superior de 1.ª classe, em regime de nomeação definitiva;

— De 2010 a 2013, técnica superior principal, em regime de nomeação definitiva;

— De 2013 até à presente data, técnica superior assessora, em regime de nomeação definitiva.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que, relativamente a Cheok Sin Chi, técnico superior principal, 1.º escalão, destes Serviços, caducou o contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Agosto de 2016, por iniciar funções no Gabinete do Procurador, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Agosto de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年七月二十九日之批示：

根據第12/2015號法律第十條第三款及第十五條(二)項之規定，本局第八職階勤雜人員李炳權因被健康檢查委員會宣告由二零一六年五月二十七日起長期絕對沒有擔任職務的能力，故自同日起終止其在本局的長期行政任用合同。

二零一六年八月九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## 懲教管理局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年七月一日作出的批示：

鄧小洪——根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款、第五條及第二十四條第六款，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一六年七月二十日起生效，試用期為期六個月。

摘錄自代副局長於二零一六年七月一日作出的批示：

Bir Bahadur Rana Magar、Bishwo Raj Sigdel、Dasharath Gurung、Deepak Tamrakar、Dew Raj Gurung、Dipak Bahadur Thapa、Jit Bahadur Khadka、Jitendra K.C.、Kiran Kumar Limbu、Krishna Bahadur Rai、Krishna Sharan Karki、Kumar Rai、Madhukar Thapa、Mekh Raj Gurung、Mim Lal Shrestha、Nanda Bahadur Pulami Magar、Prem Bahadur Bhujel、Prem Bahadur Karki、吳家保、Ramchandra Shrestha、Ramesh Jung Thapa、Ramesh Kumar Karki、Surya Bahadur Thapa、Tara Bahadur Mahat、Tilak Bahadur Gurung、Yukta Bhandari、Bhabindra Prasad Bura、Bir Bahadur Gurung、Jit Bahadur Limbu、Krishna Kumar Rai、Krishna Prasad Gauchan、Nanda Bahadur Rai、Ram Kumar Rai、Balaram Karki、Ban Bahadur Yonjan、Bhola Nath Lamichhane、Dawa Tshiring Bhote、Dhruba Prasad Amgai、Gyanendra Kumar Shrestha、Ishwor Kumar Shrestha、Kishor Prakash Gurung、Mangal Sing Syangtan、Mom Bahadur Khadka及Shashee Adhikari，第四職階警員，Deepak Thapa及Tul Bahadur Kunwar Chhetri，第三職階警員——根據第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2016:

Lei Peng Kun, auxiliar, 8.º escalão, em regime de CAP de longa duração, destes Serviços — por ter sido declarado permanente e absolutamente incapaz pela Junta de Saúde para o exercício de funções públicas desde 27 de Maio de 2016, cessou desde a mesma data, o CAP de longa duração, nos termos dos artigos 10.º, n.º 3, e 15.º, alínea 2), da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Agosto de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Julho de 2016:

Tang Sio Hong — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, 5.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 20 de Julho de 2016.

Por despachos da subdirectora, substituta, de 1 de Julho de 2016:

Bir Bahadur Rana Magar, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Deepak Tamrakar, Dew Raj Gurung, Dipak Bahadur Thapa, Jit Bahadur Khadka, Jitendra K.C., Kiran Kumar Limbu, Krishna Bahadur Rai, Krishna Sharan Karki, Kumar Rai, Madhukar Thapa, Mekh Raj Gurung, Mim Lal Shrestha, Nanda Bahadur Pulami Magar, Prem Bahadur Bhujel, Prem Bahadur Karki, Purna Bahadur Shrestha, Ramchandra Shrestha, Ramesh Jung Thapa, Ramesh Kumar Karki, Surya Bahadur Thapa, Tara Bahadur Mahat, Tilak Bahadur Gurung, Yukta Bhandari, Bhabindra Prasad Bura, Bir Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Nanda Bahadur Rai, Ram Kumar Rai, Balaram Karki, Ban Bahadur Yonjan, Bhola Nath Lamichhane, Dawa Tshiring Bhote, Dhruba Prasad Amgai, Gyanendra Kumar Shrestha, Ishwor Kumar Shrestha, Kishor Prakash Gurung, Mangal Sing Syangtan, Mom Bahadur Khadka e Shashee Adhikari, guardas, 4.º escalão, Deepak Thapa e Tul Bahadur Kunwar Chhetri, guardas, 3.º escalão — renovados os contratos

12/2015號法律第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其行政任用合同獲續期一年，自二零一六年九月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一六年七月十三日作出的批示：

何林泉——根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款、第五條第一款及第二十四條第六款，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一六年八月一日起生效，試用期為期六個月。

二零一六年八月八日於懲教管理局

懲教管理局局長 吳銳安代副局長代行

administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Julho de 2016:

Ho Lam Chun — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 1 de Agosto de 2016.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 8 de Agosto de 2016. — Pel'O Director, Ng Ioi On, subdirector, substituto.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年四月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員歐陽秀娟、何結容、馬永健、沈美詩、譚佩儀、黃柳霞及徐小琼的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月十二日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款之規定，本局第一職階一級護士周婉斯的行政任用合同獲續期六個月，自二零一六年四月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款的規定，本局第一職階一級護士李瑞婷的行政任用合同獲續期六個月，自二零一六年四月三十日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年四月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第9/2010號法律第七條第一款(二)項及第14/2009號法律第十三條之規定，甘烏妹在本局擔任行政任用合同第三職階一般服務助理員，修改其合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一六年四月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第9/2010號法律第七條第一款(四)項及第14/2009號法律第十三條之規定，李國華在本局擔任行政任用合同第六職階一般服務助理員，修改其合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一六年四月十六日起生效。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2016:

Ao Ieong Sao Kun, Ho Kit Iong, Ma Weng Kin, Sam Mei Si, Tam Pui I, Wong Lao Ha e Choi Sio Keng — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 24.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2016:

Chao Un Si, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Lei Soi Teng, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 24.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 15 de Abril de 2016:

Kam Wu Mui, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2016.

Lei Kuok Wa, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2016.

摘錄自局長於二零一六年四月十八日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(二)項及第14/2009號法律第十三條之規定，周惠霞在本局擔任行政任用合同第三職階一般服務助理員，修改其合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一六年四月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款的規定，本局第一職階一級護士陳莉珊的行政任用合同獲續期六個月，自二零一六年四月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，鄧瑞停在本局擔任行政任用合同第四職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月二十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，鄭新和在本局擔任行政任用合同第一職階特級行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級行政技術助理員，自二零一六年四月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月二十五日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員De Siqueira, Henrique Guilherme的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月二十七日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款之規定，本局第一職階二等護理助理員鄭艷蘭的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年四月十三日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款之規定，本局第一職階二等護理助理員鄭嘉利的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第9/2010號法律第七條第一款(二)項、以及第14/2009號法律第十三條之規定，李用在本局擔任行政任用合同第三職階一般服務助理員，以附註形式修改其合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，並按十月十一

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Abril de 2016:

Chao Wai Ha, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, e 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Abril de 2016.

Chan Lei San, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 24.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Tang Soi Teng, médico geral, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Abril de 2016:

Cheang San Wo, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Abril de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2016:

De Siqueira, Henrique Guilherme, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2016:

Kuong Im Lan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Abril de 2016.

Kwong Ka Lei, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Abril de 2016.

Lei Iong, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 7.º, n.º 1, alínea 2), da

日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第9/2010號法律第七條第一款(四)項及第14/2009號法律第十三條之規定，葉美蓮在本局擔任行政任用合同第六職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第8/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，林梅清及譚絢麗在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，鄭奕何在本局擔任行政任用合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階技術工人，自二零一六年四月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，蘇永安在本局擔任行政任用合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月二十九日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款的規定，本局第一職階一級護士何長財的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月三十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，冼鈞沛在本局擔任行政任用合同第二職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一六年五月十二日起生效。

Lei n.º 9/2010, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ip Mei Lin, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lam Mui Cheng e Tam Hun Lai, inspectores sanitários principais, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Abril de 2016:

Cheang Iek Ho, operário qualificado, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Abril de 2016.

Sou Weng On, operário qualificado, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2016:

Ho Cheong Choi, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 24.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016:

Sin Kuan Pui, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Maio de 2016.

摘錄自局長於二零一六年五月四日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，羅碧嫻在本局擔任行政任用合同第一職階特級技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，自二零一六年五月九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，吳強在本局擔任行政任用合同第四職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年三月三日起生效。

摘錄自局長於二零一六年五月十日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生鄭芷欣、林穎芝、梁綺雯、吳嘉敏及唐東盈的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年五月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生譚鳳婷的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年五月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生陳標淑貞的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年五月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，倫詠芝在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，李嘉茵在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第8/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，陳嘉賢、趙葉歡及莊仕海在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2016:

Lo Pek Han, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2016.

Ng Keong, médico geral, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Março de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2016:

Cheang Chi Ian, Lam Weng Chi, Leong I Man, Ng Ka Man e Tong Tong Ieng, médicos gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2016.

Tam Fong Teng, médico geral, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Maio de 2016.

Chang Pive Sok Cheng, médico geral, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2016.

Lon Weng Chi, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Ka Ian, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Ka In, Chio Ip Fun e Chong Si Hoi, inspectores sanitários principais, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos

並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年五月十二日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款之規定，區慧萍在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月十三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(一)項和第四款之規定，盧奧利在本局擔任行政任用合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年三月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項和第四款之規定，何嘉欣、梁燕萍、梁麗欣、羅嘉敏及潘沅汶在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，修改其合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年三月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項和第四款之規定，鍾泳聰及周倩華在本局擔任行政任用合同第二職階一般服務助理員，修改其合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年三月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一六年五月十三日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生畢玉琴的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年五月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生郭英恬的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年五月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一六年五月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生馮振華及沈業彪的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年五月二十三日起生效。

dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Maio de 2016:

Ao Wai Peng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2016:

Lou Ou Lei, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do contrato para o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos os artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016.

Ho Ka Ian, Leong In Peng, Leong Lai Ian, Lo Ka Man e Pun Un Man, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 2.ª dos contratos para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016.

Chong Weng Chong e Zhou Qianhua, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 2.ª dos contratos para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Março de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Maio de 2016:

Pat Iok Kam, médico geral, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 24.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2016.

Kuok Ieng Tim, médico geral, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Maio de 2016:

Fong Chun Wa e Sam Ip Pio, médicos gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Maio de 2016.



根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，李麗煌在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年三月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員劉凱欣的行政任用合同獲續期六個月，自二零一六年五月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員張詠詩的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年五月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員謝詠詩、黃嘉欣及鄭倩敏的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年五月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一六年五月二十日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生郭嘉琪、施偉達、張錦明、何碧珊及張靜儀的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年五月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，陳洪濤在本局擔任行政任用合同第三職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階顧問醫生，自二零一六年六月三十日起生效。

根據第7/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，高少冰在本局擔任行政任用合同第一職階二等診療技術員，修改其合同第三條款，轉為第二職階二等診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年五月十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年五月二十四日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生羅宇根及袁芳的行政任用合同獲續期一年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年五月十六日起生效。

Lei Lai Wong, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Março de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lao Hoi Ian, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Cheong Weng Si, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Maio de 2016.

Che Weng Si, Wong Ka Ian e Zheng Qianmin, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2016:

Kuok Ka Kei, Si Wai Tat, Cheong Kam Meng, Ho Pek San e Cheong Cheng I, médicos gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Maio de 2016.

Chan Hong Tou, médico consultor, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho de 2016.

Ko Siu Ping, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Maio de 2016:

Lo U Kan e Un Fong, médicos gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

摘錄自代局長於二零一六年五月二十六日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階主治醫生吳玉清的行政任用合同獲續期兩年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年五月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員鍾秀慧及李妙珊的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年五月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第7/2010號法律第八條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，崔國斌在本局擔任行政任用合同第一職階特級診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年三月十四日起生效。

根據第7/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，馮嘉華、陳思明及楊偉豪在本局擔任行政任用合同第一職階二等診療技術員，修改其合同第三條款，轉為第二職階二等診療技術員，自二零一六年六月九日起生效。

根據第7/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，馮妙玲在本局擔任行政任用合同第一職階二等診療技術員，修改其合同第三條款，轉為第二職階二等診療技術員，自二零一六年六月五日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士陳華正、劉健文、李家盈、梁麗婷、梁瑞家、馮靜文、洪秀諭、劉俏嫻、劉詠欣及潘欣儀的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年五月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士李靜儀、朱秀欣、鄭順雯、何世樑及黃欣華的行政任用合同獲續期一年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年五月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員蔡綺媚、楊婉儀、柳云紅及王倩雯的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年五月三十日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Maio de 2016:

Wu Yuqing, médico assistente, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chong Sao Wai e Lei Mio San, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Choi Kuok Pan, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Março de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Fong Ka Wa, Chan Si Meng e Jeong Wai Hou, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Junho de 2016.

Fong Mio Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Junho de 2016.

Chan Wa Cheng, Lao Kin Man, Lei Ka Ieng, Leong Lai Teng, Leong Soi Ka, Fong Cheng Man, Hong Sao U, Lao Chio Han, Lao Weng Ian e Pun Ian I — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Lei Cheng I, Chu Sao Ian, Cheang Son Man, Ho Sai Leong e Wong Ian Wa, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Choi I Mei, Jeong Un I, Lao Wan Hong e Wong Sin Man, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月二十七日的批示：

根據第10/2010號法律第六條第三款及第十八條第二款及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，莫天石及岑雲鵬在本局擔任行政任用合同第三職階主治醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一六年六月二十二日起生效。

根據第10/2010號法律第六條第三款及第十八條第二款及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，黃荔青在本局擔任行政任用合同第三職階主治醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一六年六月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年五月三十日的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生劉錦瑜的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年六月七日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員吳嘉莉的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年五月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員張敏儀的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年七月一日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員吳衍超及王丹彤的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年六月七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，何家耀在本局擔任行政任用合同第一職階顧問高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年五月九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，楊家輝在本局擔任行政任用合同第一職階首席行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年五月十六日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2016:

Mok Tin Seak e Sam Wan Pang, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Junho de 2016.

Wong Lai Cheng, médico assistente, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Junho de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2016:

Lao Kam U, médico geral, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Junho de 2016.

Ng Ka Lei, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Cheong Man I, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2016.

Ng In Chio e Wong Tan Tong, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Junho de 2016.

Ho Ka Iu, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ieong Ka Fai, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,張自強在本局擔任行政任用合同第一職階首席高級技術員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階首席高級技術員,自二零一六年六月二十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,甘俊彬、勞翠雅及沈國斌在本局擔任行政任用合同第一職階首席高級技術員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階首席高級技術員,自二零一六年六月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定,黃偉東在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士,以附註形式修改合同第三條款,轉為第三職階一級護士,並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,追溯自二零一六年一月十八日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局第一職階二等診療技術員謝達榮及崔佩珊的行政任用合同獲續期一年,自二零一六年六月七日起生效。

摘錄自局長於二零一六年五月三十一日之批示:

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局第一職階普通科醫生黃仲禧的行政任用合同獲續期一年,自二零一六年六月二十八日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定,本局第一職階二等診療技術員郭雅萍的行政任用合同獲續期一年,自二零一六年六月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定,本局第一職階二等行政技術助理員楊鳳英的行政任用合同獲續期兩年,自二零一六年七月十九日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定,本局第一職階一般服務助理員吳炳堅的行政任用合同獲續期一年,自二零一六年六月九日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定,本局第一職階普通科醫生陳光宇及張曉燕的行政任用合同獲續期兩年,自二零一六年七月五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定,本局第一職階普通科醫生陳燕霞及陸耀輝的行政任用合

Cheong Chi Keong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Junho de 2016.

Kam Chon Pan, Lou Choi Nga e Shum Kwok Pan, técnicos superiores principais, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Junho de 2016.

Wong Wai Tong, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Che Tat Weng e Choi Pui Shan, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Junho de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2016:

Wong Chong Hei, médico geral, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Junho de 2016.

Kuok Nga Peng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Junho de 2016.

Ieong Fong Ieng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2016.

Ng Peng Kin, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Junho de 2016.

Chan Kuong U e Cheung Hiu Yin, médicos gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

Chan In Ha e Lok Io Fai, médicos gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provi-

同獲續期一年，自二零一六年七月五日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術員盧寶雲的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年六月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月二十八日的批示：

根據第10/2010號法律第六條第三款和第十八條第二款，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇心臟科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人葉文輝，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

根據第10/2010號法律第六條第三款和第十八條第二款，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇兒科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人蔡旺，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

按照二零一六年八月二日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

宣告任燕珍第M-2133號從事醫生職業牌照的程序消滅，根據十月十一日第57/99/M號法令核准的行政程序法典第一百零三條第二款a)項及一百零四條第一款之規定，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十四條第二款a)項之規定。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一六年八月三日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

核准牌照編號第AL-0312號以及其營業地點為澳門參利仙拿姑娘街18-B號天明樓地下C座的雅士達醫療中心所有權轉移至澳門蔡氏醫療一人有限公司，住所位於澳門參利仙拿姑娘街18-B號天明樓地下C座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一六年八月五日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

何悅碩——獲准許從事針灸師職業，牌照編號是：A-0015。

(是項刊登費用為 \$264.00)

mento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

Lou Pou Wan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Junho de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2016:

Ip Man Fai, candidato aprovado ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de cardiologia, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2016, II Série, de 6 de Julho — nomeado, definitivamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Chay Wang George, candidato aprovado ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de pediatria, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2016, II Série, de 6 de Julho — nomeado, definitivamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Agosto de 2016:

Declarado extinto o processo de licenciamento para o exercício da profissão de médica de Yam Yin Chun Loretta (licença n.º M-2133), nos termos dos artigos 103.º, n.º 2, alínea a), e 104.º, n.º 1, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, por a mesma não ter cumprido a disposição do artigo 14.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Agosto de 2016:

Autorizada a transmissão da titularidade do YESDE Medical Centre, alvará n.º AL-0312, com o local de funcionamento na Rua da Madre Terezina, n.º 18-B, Tin Meng, r/c-C, Macau, a favor da Macau Choi's Sociedade Unipessoal Limitada, com residência na Rua da Madre Terezina, n.º 18-B, Tin Meng, r/c-C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Agosto de 2016:

Ho Ut Seak — concedida autorização para o exercício privado da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0015.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零一六年八月八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃東婷——應其要求，中止第E-2031號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

邱慶祥——應其要求，中止第T-0237號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一六年八月九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消張毓芳第E-2038號、張遠明第E-2076號及孫麗敏第E-2084號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一六年八月十二日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 8 de Agosto de 2016:

Wong Tong Teng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2031.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Iao Heng Cheong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0237.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Agosto de 2016:

Cheong Iok Fong, Cheong Un Meng e Sun Lai Man — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2038, E-2076 e E-2084.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 12 de Agosto de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年七月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款的規定，與本局第一職階二等高級技術員何鴻斌訂立行政任用合同，並根據第14/2009號法律第十三條的規定，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一六年七月十九日起生效，以及根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，其在本局擔任職務的行政任用合同續期兩年，自二零一六年七月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月二十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，第12/2015號法律第二十五條第一款及第三十條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，Paolo Morena在本局擔任澳門樂團首席的個人勞動合同續期一年，並以附註形式增加其合同條款，自二零一六年九月一日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2016:

Ho Hong Pan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Julho de 2016, e renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, para exercer funções, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Julho de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Julho de 2016:

Paolo Morena — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como concertino da Orquestra de Macau deste Instituto, e aditadas, por averbamento, várias cláusulas, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM e 25.º, n.º 1, e 30.º da Lei n.º 12/2015 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Setembro de 2016.

摘錄自簽署人於二零一六年七月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，各自下指日期起生效：

袁炳森——第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一六年八月三日起生效；

謝靜賢及林佩芬——第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一六年八月三日起生效；

周游——第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一六年八月五日起生效；

杜麗怡——第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一六年八月五日起生效；

張霧春——第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一六年八月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年七月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改馮天雲、何兆幫、鄺成富及劉苑怡在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一六年八月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局澳門藝術博物館館長陳浩星因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期六個月，自二零一六年八月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，與本局擔任如下職務的下列工作人員訂立長期行政任用合同，各自下指日期起生效：

梁健怡——第一職階二等技術員，自二零一六年六月六日起生效；

陳鵬之、黃寶穎及岑婉清——第一職階二等技術員，自二零一六年六月十三日起生效；

周子文——第一職階二等技術員，自二零一六年六月十四日起生效；

Por despachos do signatário, de 22 de Julho de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas indicadas, respectivamente:

Un Peng Sam, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Agosto de 2016;

Che Cheng In e Lam Pui Fan, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 3 de Agosto de 2016;

Zhou You, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 5 de Agosto de 2016;

Tou Lai I, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 5 de Agosto de 2016;

Mou Chon Cheong Rodrigues, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 10 de Agosto de 2016.

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2016:

Fong Tin Wan, Ho Sio Pong, Kong Seng Fu e Lao Un I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2016:

Chan Hou Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como director do Museu de Arte de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Agosto de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — celebrados os contratos administrativos de provimento de longa duração, a partir das datas indicadas, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Leong Kin I, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2016;

Chan Inaciso Pang Chi, Vong Po Wing e Sam Un Cheng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2016;

Chao Chi Man, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2016;

吳思衍——第一職階二等技術員，自二零一六年六月二十三日起生效；

葉展鵬——第一職階二等技術員，自二零一六年六月二十七日起生效；

黃智忠——第一職階二等技術員，自二零一六年六月二十八日起生效；

梁惠萍——第一職階二等高級技術員，自二零一六年六月二十九日起生效；

鄭錦波——第一職階二等技術員，自二零一六年七月八日起生效；

鄧永南及鄭嘉瑜——第一職階二等技術輔導員，自二零一六年七月八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年七月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改阮頌雯在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一六年八月三日起生效。

二零一六年八月十一日於文化局

局長 吳衛鳴

Ung Si In, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Junho de 2016;

Ip Chin Pang, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Junho de 2016;

Wong Chi Chong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2016;

Leong Wai Peng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Junho de 2016;

Cheang Kam Po, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2016;

Tang Weng Nam e Cheng Ka U, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2016.

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2016:

Un Chong Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2016.

Instituto Cultural, aos 11 de Agosto de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會工作局局長於二零一六年七月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款的規定，黎長有在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同自二零一六年八月二日起續期六個月。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第五款和第二十四條第二款的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同續期一年：

羅家裕、陳詠詩、黃恩琪、馮鑫、林瑞卿、歐凱玲、何翠儀、余潤基、關志文、葉德龍及黃慧英，第一職階二等技術員，首九名、第十名及最後一名分別自二零一六年八月二日、八月四日及八月十六日起生效；

Deliciosa Maria Pereira Coutinho，第十職階幼兒及小學教育一級教師（幼兒），自二零一六年九月一日起生效；

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente do IAS, de 22 de Julho de 2016:

Lai Cheong Iao — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º, n.º 5, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Lo Ka U, Chan Weng Si, Wong Ian Kei, Fong Kam, Lam Soi Heng, Ao Hoi Leng, Ho Choi I, U Ion Kei, Kuan Chi Man, Ip Tak Long e Wong Wai Ieng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2, 4 e 16 de Agosto, para os nove primeiros, o décimo e o último, respectivamente;

Deliciosa Maria Pereira Coutinho, como docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (infantil), 10.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2016;



陳金蘭，第二職階勤雜人員，自二零一六年九月一日起生效。

Chan Kam Lan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2016.

二零一六年八月十日於社會工作局

局長 黃艷梅

Instituto de Acção Social, aos 10 de Agosto de 2016. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

## 體育局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一六年六月十四日作出的批示：

應陳信行的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年八月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年六月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自下述日期起生效：

自二零一五年十二月十八日起生效：

姓名	職級	職階
何耀祥	勤雜人員	7
黃錦華	技術工人	4

自二零一五年十二月三十一日起生效：

姓名	職級	職階
霍淑賢	首席技術員	1

自二零一六年一月四日起生效：

姓名	職級	職階
司徒振良	勤雜人員	7

自二零一六年一月二十二日起生效：

姓名	職級	職階
姚金堂	勤雜人員	7
黃錫權	勤雜人員	7
譚文添	勤雜人員	6
黃潤南	勤雜人員	6
馮漢強	勤雜人員	3
禰溢聰	勤雜人員	3

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 14 de Junho de 2016:

Chan Son Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2016:

O seguinte pessoal deste Instituto — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas a seguir indicadas:

A partir de 18 de Dezembro de 2015:

Nome	Categoria	Escalão
Ho Io Cheong	Auxiliar	7
Wong Kam Wa	Operário qualificado	4

A partir de 31 de Dezembro de 2015:

Nome	Categoria	Escalão
Alice Fok	Técnico principal	1

A partir de 4 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Sí Tou Chan Leong	Auxiliar	7

A partir de 22 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Io Kam Tong	Auxiliar	7
Wong Seik Khun	Auxiliar	7
Tam Man Tim	Auxiliar	6
Wong Ion Nam	Auxiliar	6
Fong Hon Keong	Auxiliar	3
Hun Iat Chong	Auxiliar	3

自二零一六年一月二十五日起生效：

姓名	職級	職階
薛慧冰	首席技術輔導員	2
周美文	首席行政技術助理員	1
施利華	技術工人	7

自二零一六年二月十一日起生效：

姓名	職級	職階
王美玲	首席技術輔導員	2
梁焯銘	重型車輛司機	3
潘志峰	重型車輛司機	3

自二零一六年二月十二日起生效：

姓名	職級	職階
姚立德	首席技術員	1
鄭偉傑	一等技術員	1
陳詠茵	二等技術員	1
周珊珊	首席行政技術助理員	1
何惠敏	首席行政技術助理員	1
梁廖健桂	首席行政技術助理員	1
梁順利	技術工人	1
黃國峰	技術工人	1
容永劭	勤雜人員	7
梁振添	勤雜人員	7
袁建文	勤雜人員	7
梁惠娟	勤雜人員	6
黃中棠	勤雜人員	5
黃偉華	勤雜人員	5
盧燦業	勤雜人員	3
Maria de Lurdes Lopes	勤雜人員	3
鄧瑞玲	勤雜人員	3

自二零一六年五月十三日起生效：

姓名	職級	職階
林池添	一等技術員	1

自二零一六年五月二十三日起生效：

姓名	職級	職階
武燕	首席高級技術員	1

A partir de 25 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Sit Wai Peng	Adjunto-técnico principal	2
Chao Mei Man do Rosário	Assistente técnico administrativo principal	1
Norma Leonor de Almeida da Silva	Operário qualificado	7

A partir de 11 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Vong Mei Leng	Adjunto-técnico principal	2
Leong Cheok Meng	Motorista de pesados	3
Pun Chi Fong	Motorista de pesados	3

A partir de 12 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Io Lap Tak	Técnico principal	1
Chiang Wai Kit	Técnico de 1.ª classe	1
Chan Veng Ian	Técnico de 2.ª classe	1
Chao San San	Assistente técnico administrativo principal	1
Ho Wai Man	Assistente técnico administrativo principal	1
Leong Lio Kin Kuai	Assistente técnico administrativo principal	1
Leong Son Lei	Operário qualificado	1
Wong Kuok Fong	Operário qualificado	1
Iong Veng Chio	Auxiliar	7
Leong Chan Tim	Auxiliar	7
Un Kin Man	Auxiliar	7
Leong Vai Kun Ritchie	Auxiliar	6
Vong Chong Tong	Auxiliar	5
Wong Vai Va	Auxiliar	5
Lou Chan Ip	Auxiliar	3
Maria de Lurdes Lopes	Auxiliar	3
Tang Soi Leng	Auxiliar	3

A partir de 13 de Maio de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Lam Chi Tim	Técnico de 1.ª classe	1

A partir de 23 de Maio de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Mou In	Técnico superior principal	1

自二零一六年五月三十日起生效：

姓名	職級	職階
龍耀榮	技術工人	2

摘錄自社會文化司司長於二零一六年六月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自下述日期起生效：

自二零一五年十二月三十一日起生效：

姓名	職級	職階
鄭錦昌	一等技術輔導員	1
黃震豪	一等行政技術助理員	2

自二零一六年一月二十五日起生效：

姓名	職級	職階
陳煥鈞	首席高級技術員	1

自二零一六年二月十一日起生效：

姓名	職級	職階
高煥英	勤雜人員	2

自二零一六年二月十二日起生效：

姓名	職級	職階
陳文昇	特級技術輔導員	1

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自下述日期起生效：

自二零一六年六月二十日起生效：

姓名	職級	職階
吳長勝	重型車輛司機	2

自二零一六年六月二十一日起生效：

姓名	職級	職階
梁美滿	顧問高級技術員	1

A partir de 30 de Maio de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Long Io Weng	Operário qualificado	2

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2016:

O seguinte pessoal deste Instituto — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas a seguir indicadas:

A partir de 31 de Dezembro de 2015:

Nome	Categoria	Escalão
Cheang Kam Cheong	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1
Wong Chan Hou	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2

A partir de 25 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Wun Kuan	Técnico superior principal	1

A partir de 11 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Kou Wun Ieng	Auxiliar	2

A partir de 12 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Man Seng	Adjunto-técnico especialista	1

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2016:

O seguinte pessoal deste Instituto — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas a seguir indicadas:

A partir de 20 de Junho de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Ng Cheong Seng	Motorista de pesados	2

A partir de 21 de Junho de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Leong Mei Mun	Técnico superior assessor	1

摘錄自本件簽署人於二零一六年七月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，潘浩婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年九月一日起續期兩年。

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續行政任用合同，為期一年：

蕭敏慧，第一職階一等技術員，自二零一六年九月一日起生效；

麥嘉成及冼穎怡，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年九月十四日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一六年八月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

李潔瑩，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點，追溯自二零一六年七月三日起生效；

潘法洪，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370點，追溯自二零一六年七月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

黃惠民，晉階至第四職階重型車輛司機，薪俸點為200點，追溯自二零一六年六月三十日起生效；

梁婉芳，晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140點，追溯自二零一六年七月五日起生效；

梁焯銘，晉階至第四職階重型車輛司機，薪俸點為200點，追溯自二零一六年七月十三日起生效；

蔡加榮，晉階至第四職階技術工人，薪俸點為180點，追溯自二零一六年七月三十日起生效；

梁麗琴、盧燦業及黃秀芬，晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140點，追溯自二零一六年七月三十日起生效。

二零一六年八月十一日於體育局

局長 潘永權

Por despachos do signatário, de 29 de Julho de 2016:

Pun Hou Teng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Sio Man Wai, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2016;

Mak Ka Seng e Sin Weng I, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Setembro de 2016.

Por despachos do signatário, de 5 de Agosto de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lei Kit Ieng, progride para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Julho de 2016;

Pun Fat Hong, progride para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Julho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Wong Wai Man, progride para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Junho de 2016;

Leong Un Fong, progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Julho de 2016;

Leong Cheok Meng, progride para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Julho de 2016;

Choi Ka Weng, progride para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Julho de 2016;

Leong Lai Kam, Lou Chan Ip e Wong Sao Fan, progridem para auxiliares, 4.º escalão, índice 140, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Julho de 2016.

Instituto do Desporto, aos 11 de Agosto de 2016. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

## 澳門理工學院

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款、以及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用行政公職局人員編制內第二職階顧問文案陳滿祥，以相同職級在本院工作，自二零一六年九月二日開始，為期一年。

二零一六年八月十日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

## 海事及水務局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用司徒嘉寶為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一六年七月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年七月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用梁美欣及施彬彬為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一六年八月一日起生效。

二零一六年八月十日於海事及水務局

代局長 曹賜德

## 地球物理暨氣象局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年八月四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第六

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2016:

Chan Mun Cheong, letrado assessor, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — renovada a requisição, pelo período de um ano, para o desempenho de funções na mesma categoria neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2016.

Instituto Politécnico de Macau, aos 10 de Agosto de 2016. — O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2016:

Si Tou Ka Pou — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2016:

Leong Mei Ian e Si Pan Pan — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Agosto de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 10 de Agosto de 2016. — O Director dos Serviços, substituído, *Chou Chi Tak*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 4 de Agosto de 2016:

U Cheong Fai, operário qualificado, 6.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administra-

職階技術工人余章輝之不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第七職階技術工人，薪俸點240點，自二零一六年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年八月五日作出之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，區健誠及張志聰在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之行政任用合同，自二零一六年九月十六日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年八月八日作出之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局會計、財產暨總務科科長Daniel Eduardo Marçal Anok因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一六年九月二十二日起續任一年。

二零一六年八月十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條，以及第14/2009號法律第十二條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門公眾接待行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中分別排名第三百五十五及三百九十六的投考人王莉晶及盧彩儀，以行政任用合同方式在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零一六年七月二十日起生效。

### 聲明

應吳偉倫之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年八月九日起予以解除。

二零一六年八月十一日於房屋局

局長 山禮度

tivo de provimento sem termo para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2016.

Por despachos do signatário, de 5 de Agosto de 2016:

Ao Kin Seng e Cheong Chi Chong — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 16 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2016:

Daniel Eduardo Marçal Anok — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 22 de Setembro de 2016, por possuir competência profissional e experiências adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 10 de Agosto de 2016. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Abril de 2016:

Wong Lei Cheng e Lou Choi I, candidatas classificadas em 355.º e 396.º lugares, respectivamente, no concurso centralizado de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público dos serviços públicos — contratadas por contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2016.

### Declaração

Ng Wai Lon — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 9 de Agosto de 2016.

Instituto de Habitação, aos 11 de Agosto de 2016. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

## 電 信 管 理 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零一六年六月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，本局以附註形式修改陸嘉俊的行政任用合同第三條款，調整為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一六年六月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條，第23/2011號行政法規第二十九條，以及第12/2015號法律第四條的規定，本局以附註形式修改吳凱兒及張小彥的行政任用合同第三條款，調整為第一職階首席技術員，薪俸點450，皆自二零一六年六月二十四日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年六月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，本局以附註形式修改鄧華鋒的行政任用合同第三條款，調整為第二職階一等無線電通訊輔導技術員，薪俸點320，自二零一六年六月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的陸嘉俊，其行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年六月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年七月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條，第23/2011號行政法規第二十九條，以及第12/2015號法律第四條的規定，本局以附註形式修改謝雯的行政任用合同第三條款，調整為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一六年七月四日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年七月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員的Patrícia Fernanda Teles Dias da Luz Martins Pereira，其行政任用合同獲續期一年，薪俸點600，自二零一六年九月一日起生效。

二零一六年八月十一日於電信管理局

代局長 譚韻儀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE  
TELECOMUNICAÇÕES

## Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 22 de Junho de 2016:

Lok Ka Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, desde 22 de Junho de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2016:

Ng Hoi I e Cheung Sio In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009 e 29.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, desde 24 de Junho de 2016.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 28 de Junho de 2016:

Tang Wa Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, desde 25 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2016:

Lok Ka Chon, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 22 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2016:

Tse Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009 e 29.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, desde 4 de Julho de 2016.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 1 de Julho de 2016:

Patrícia Fernanda Teles Dias da Luz Martins Pereira, técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, índice 600, nos termos dos artigos 6.<sup>o</sup>, n.º 1, e 24.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, desde 1 de Setembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 11 de Agosto de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, Tam Van Iu.

## 民航局

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一六年八月九日批示核准之民航局二零一六年財政年度本身預算第五次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto do mesmo ano:

## 民航局二零一六年財政年度第五次本身預算修改

## 5.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	20,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		20,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	600,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		500,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		100,000.00
					總額 Total	620,000.00	620,000.00

二零一六年八月九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves (財政局代表)，何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 9 de Agosto de 2016. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

## 交通事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年六月三十日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2016:

根據第15/2009號法律第二條第三款(一)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、

Daniel Peres Pedro — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores destes Serviços, a partir de 17 de



第五條、第六條第二款(一)項及第七條,現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項,以及第3/2008號行政法規《交通事務局組織及運作》第十五條第一款的規定,以定期委任方式委任畢丹尼為本局車輛及駕駛員事務廳廳長,由二零一六年八月十七日起生效,為期一年。而其車輛處處長之定期委任根據第15/2009號法律第十七條第一款(二)項由同日起終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定,現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下:

#### 1. 委任理由:

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺;

——畢丹尼的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局車輛及駕駛員事務廳廳長一職。

#### 2. 學歷:

——化學工程高等專科學位。

#### 3. 職業培訓:

——「噪聲測量技術」;

——「政策制訂及執行培訓課程(處級主管)」;

——「中、高級公務員管理發展課程」;

——「中、高級公務員基本培訓課程」;

——「澳門基本法高級研討班」;

——「行政程序法典——為領導及主管而設」;

——「績效評估課程」;

——「質量管理——ISO9000之影響」;

——「公共行政管理(第一階段)」;

——「公共行政管理(第二階段)」;

——「Computadores — Hard Disk, Macro Universal e Segurança dos Files」;

——「電腦——試算表」;

——「電腦——文書處理」;

——「電腦——數據庫」;

——「市政廳網絡及Windows 95的應用」;

——「文書處理 6.0」;

——「試算表 5.0」;

——「Harvard Graphics 3.0」;

——「創新與突破高階工作坊」。

Agosto de 2016, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º, 6.º, n.º 2, alínea I), e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, e 15.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2008 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego), sendo nessa mesma data que cessa a comissão de serviço como chefe da Divisão de Veículos, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009:

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— Daniel Peres Pedro possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

#### 2. Habilitações literárias:

— Bacharelato em Engenharia Química.

#### 3. Formação profissional:

— Curso de Técnicas de Medição do Ruído;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (chefes de divisão);

— Programa de Gestão para Executivos;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Programa de Estudos sobre a Lei Básica da RAEM — Nível Avançado;

— Curso de Código do Procedimento Administrativo para Dirigentes e Chefias;

— Curso de Avaliação do Desempenho;

— Gestão de Qualidade — Impacto de ISO9000;

— Curso de Gestão Pública (1.º módulo);

— Curso de Gestão Pública (2.º módulo);

— Computadores — Hard Disk, Macro Universal e Segurança dos Files;

— Curso de computadores — Spreadsheet (Folha Electrónica de Cálculo);

— Computadores — Word Processing (Tratamento de Texto);

— Computadores — DataBase (Banco de Dados);

— Utilização da Rede do Leal Senado com o Windows 95;

— Processamento de texto em Word 6.0 para Windows;

— Folha de Cálculo em Excel 5.0 para Windows;

— Curso de Harvard Graphics 3.0;

— Workshop avançado sobre «Inovação e Avanço».

## 4. 專業簡歷：

——一九八八年六月至一九九零年一月，澳門市政廳技術督導員；

——一九九零年二月至一九九六年七月，澳門市政廳組長；

——一九九一年二月至一九九九年十二月，澳門市政廳編制內技術員；

——一九九九年一月至一九九九年十二月，澳門市政廳處長；

——一九九九年十二月至二零零一年十二月，臨時澳門市政局編制內技術員；

——一九九九年十二月至二零零一年十二月，臨時澳門市政局處長；

——二零零二年一月至二零零八年五月，民政總署編制內技術員；

——二零零二年一月至二零零八年五月，民政總署處長；

——二零零八年五月至今，交通事務局編制內技術員；

——二零零八年五月至今，交通事務局車輛處處長；

——二零一六年二月至今，交通事務局車輛及駕駛員事務廳代廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，以及第3/2008號行政法規《交通事務局組織及運作》第十七條的規定，以定期委任方式委任陳耀輝為交通事務局車輛處處長，由二零一六年八月十七日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——陳耀輝的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局車輛處處長一職。

## 2. 學歷：

——工學學士；

——工商管理碩士。

## 3. 職業培訓：

——「天然氣汽車技術、改裝及檢驗培訓」；

## 4. Currículo profissional:

– Assistente técnico do Leal Senado de Macau, de Junho de 1988 a Janeiro de 1990;

– Chefe de sector do Leal Senado de Macau, de Fevereiro de 1990 a Julho de 1996;

– Técnico do quadro do pessoal do Leal Senado de Macau, de Fevereiro de 1991 a Dezembro de 1999;

– Chefe de divisão do Leal Senado de Macau, de Janeiro de 1999 a Dezembro de 1999;

– Técnico do quadro do pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, de Dezembro de 1999 a Dezembro de 2001;

– Chefe de divisão da Câmara Municipal de Macau Provisória, de Dezembro de 1999 a Dezembro de 2001;

– Técnico do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Janeiro de 2002 a Maio de 2008;

– Chefe de divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Janeiro de 2002 a Maio de 2008;

– Técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Maio de 2008 até à presente data;

– Chefe da Divisão de Veículos da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Maio de 2008 até à presente data;

– Chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores, substituto, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Fevereiro de 2016 até à presente data.

Chan Io Fai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Veículos destes Serviços, a partir de 17 de Agosto de 2016, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, e 17.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2008 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego).

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

## 1. Fundamentos da nomeação:

– Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

– Chan Io Fai possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Veículos destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. Habilitações literárias:

– Licenciatura em Engenharia;

– Mestrado em Gestão de Empresas.

## 3. Formação profissional:

– Formação de Técnica, Modificação e Inspeção de Automóveis a Gás Natural;

- 「車架大樑焊接檢驗」；
  - 「汽車檢驗證書」；
  - 「HPA 摩托車驗車線之標準維護及操作培訓」；
  - 「基本焊接檢驗技巧培訓課程」；
  - 「高級汽車工程技術」；
  - 「摩托車驗車線操作步驟與流程管理」；
  - 「Vehicle Construction Regulations」；
  - 「道路交通意外調查」；
  - 「On Board Diagnosis Training Session」；
  - 「中層公務員基本培訓課程研修班」；
  - 「中層公務員管理技巧發展課程」；
  - 「公務人員基本培訓課程——技術員及高級技術員組別」；
  - 「《前線服務人員培訓計劃》——接待技巧課程（必修班）」；
  - 「職務主管管理培訓」；
  - 「績效管理課程」；
  - 「公共地方總規章違法行為清單課程」；
  - 「公共地方總規章課程」；
  - 「團隊演說技巧」；
  - 「“轉危為機”管理人員工作坊」；
  - 「面談技巧工作坊」；
  - 「職務主管工作坊」；
  - 「深化廉潔意識工作坊」；
  - 「團隊建立工作坊」。
4. 專業簡歷：
- 一九九二年一月至一九九二年十二月，澳門保安部隊事務司保安學員；
  - 一九九二年十二月至一九九四年五月，澳門保安部隊事務司警員；
  - 一九九四年五月至一九九九年十二月，澳門市政廳高級技術員；
  - 一九九九年十二月至二零零一年十二月，臨時澳門市政局高級技術員；
- Welding Joint Inspection for Main Frame of vehicle chassis;
  - Certificate in Motor Vehicle Inspection;
  - Formação de Manutenção de Padrão e Operação das Linhas de Inspeção de Motociclos de HPA;
  - Curso de Técnica de Inspeção de Soldadura;
  - Advanced Automotive Engineering;
  - Motorcycle Inspection Test Lines Operation Procedure Process Management;
  - Vehicle Construction Regulations;
  - Road Traffic Accident Investigation;
  - On Board Diagnosis Training Session;
  - Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
  - Programa de «Desenvolvimento das Técnicas de Gestão»;
  - Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos — Grupo de Pessoal Técnico e Técnico Superior;
  - «Programa de Formação para os Trabalhadores da Linha da Frente» — Curso de Técnicas de Atendimento ao Público (Curso Básico);
  - Curso de Acção de Formação sobre Gestão para as Chefias Funcionais;
  - Curso de Gestão do Rendimento de Trabalho;
  - Curso sobre o Regulamento Geral dos Espaços Públicos — Catálogo das Infracções;
  - Curso sobre o Regulamento Geral dos Espaços Públicos;
  - Curso de técnica de Apresentação para um grupo de destinatário;
  - Workshop sobre «transformar crises em oportunidades»;
  - Performance Appraisal Workshop;
  - Workshop de «Chefias Funcionais»;
  - Workshop — «aprofundar os conhecimentos sobre Conduta Íntegra»;
  - Curso de «Workshop on Team Building».
4. Currículo profissional:
- Instruendo da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, de Janeiro de 1992 a Dezembro de 1992;
  - Guarda da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, de Dezembro de 1992 a Maio de 1994;
  - Técnico superior do Leal Senado de Macau, de Maio de 1994 a Dezembro de 1999;
  - Técnico superior da Câmara Municipal de Macau Provisória, de Dezembro de 1999 a Dezembro de 2001;

——二零零一年七月至二零零一年十二月，臨時澳門市政局職務主管；

——二零零二年一月至二零零八年五月，民政總署高級技術員；

——二零零二年一月至二零零八年五月，民政總署職務主管；

——二零零八年五月至二零一六年五月，交通事務局職務主管；

——二零零八年五月至今，交通事務局高級技術員；

——二零一六年二月至今，交通事務局車輛處代處長。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年八月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一六年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第三職階顧問高級技術員林兆盞，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一六年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第三職階特級行政技術助理員Carolina Luisa do Rosario，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

## 聲明

茲聲明陳耀輝因獲定期委任為交通事務局車輛處處長，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以不具期限的行政任用合同方式擔任第三職階顧問高級技術員之職務，自二零一六年八月十七日起終止。

為著有關之效力，茲聲明本局前不具期限的行政任用合同第七職階技術工人許俊傑，因辭世終止其在本局之職務，自二零一六年七月十八日起生效。

二零一六年八月五日於交通事務局

局長 林衍新

— Chefia funcional da Câmara Municipal de Macau Provisória, de Julho de 2001 a Dezembro de 2001;

— Técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Janeiro de 2002 a Maio de 2008;

— Chefia funcional do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Janeiro de 2002 a Maio de 2008;

— Chefia funcional da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Maio de 2008 a Maio de 2016;

— Técnico superior da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Maio de 2008 até à presente data;

— Chefe da Divisão de Veículos, substituto, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Fevereiro de 2016 até à presente data.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto de 2016:

Lam Sio Kuan, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2016, II Série, de 13 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Carolina Luisa do Rosario, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2016, II Série, de 13 de Julho — nomeado, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chan Io Fai cessou as funções como técnico superior assessor, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 17 de Agosto de 2016, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Veículos destes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

— Para os devidos efeitos se declara que Hoi Chon Kit, ex-operário qualificado, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 18 de Julho de 2016, por motivo de falecimento.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Agosto de 2016. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.